



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Railway Safety Management System Regulations, 2015

SOR/2015-26

Règlement de 2015 sur le système de gestion de la sécurité ferroviaire

DORS/2015-26

Current to April 18, 2022

À jour au 18 avril 2022

Last amended on April 1, 2015

Dernière modification le 1 avril 2015

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

NOTE

This consolidation is current to April 18, 2022. The last amendments came into force on April 1, 2015. Any amendments that were not in force as of April 18, 2022 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité — règlements

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

Cette codification est à jour au 18 avril 2022. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 avril 2015. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 18 avril 2022 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

Railway Safety Management System Regulations, 2015

Interpretation	Définitions
1 Definitions	1 Définitions
Overview	Aperçu
2 Purpose	2 Objet
3 Organization — Parts	3 Organisation — parties
PART 1	
Railway Companies	Compagnies de chemin de fer
Application	Champ d'application
4 Railway company	4 Compagnie de chemin de fer
Safety Management System	Système de gestion de la sécurité
Processes, Procedures, Plans and Methods	Processus, procédures, plans et méthodes
5 Processes	5 Processus
6 Index	6 Répertoire
7 Procedures, plans and methods	7 Procédures, plans et méthodes
Process for Accountability — Accountable Executive	Processus visant la responsabilité et l'obligation de rendre compte — gestionnaire supérieur responsable
8 Designation of executive	8 Désignation du gestionnaire supérieur
Process with Respect to a Safety Policy	Processus à l'égard d'une politique de sécurité
9 Safety policy	9 Politique de sécurité
Process for Ensuring Compliance with Regulations, Rules and Other Instruments	Processus pour veiller au respect des règlements, des règles et des autres instruments
10 List of instruments	10 Liste des instruments
11 Procedure	11 Procédure
Process for Managing Railway Occurrences	Processus pour gérer les accidents ferroviaires
12 Procedure	12 Procédure
Process for Identifying Safety Concerns	Processus pour cerner les préoccupations en matière de sécurité
13 Analyses	13 Analyses

TABLE ANALYTIQUE

Règlement de 2015 sur le système de gestion de la sécurité ferroviaire

Définitions	Définitions
1 Définitions	1 Définitions
Aperçu	Aperçu
2 Objet	2 Objet
3 Organisation — parties	3 Organisation — parties
PARTIE 1	
Compagnies de chemin de fer	Compagnies de chemin de fer
Champ d'application	Champ d'application
4 Compagnie de chemin de fer	4 Compagnie de chemin de fer
Système de gestion de la sécurité	Système de gestion de la sécurité
Processus, procédures, plans et méthodes	Processus, procédures, plans et méthodes
5 Processus	5 Processus
6 Répertoire	6 Répertoire
7 Procédures, plans et méthodes	7 Procédures, plans et méthodes
Processus visant la responsabilité et l'obligation de rendre compte — gestionnaire supérieur responsable	Processus visant la responsabilité et l'obligation de rendre compte — gestionnaire supérieur responsable
8 Désignation du gestionnaire supérieur	8 Désignation du gestionnaire supérieur
Processus à l'égard d'une politique de sécurité	Processus à l'égard d'une politique de sécurité
9 Politique de sécurité	9 Politique de sécurité
Processus pour veiller au respect des règlements, des règles et des autres instruments	Processus pour veiller au respect des règlements, des règles et des autres instruments
10 Liste des instruments	10 Liste des instruments
11 Procédure	11 Procédure
Processus pour gérer les accidents ferroviaires	Processus pour gérer les accidents ferroviaires
12 Procédure	12 Procédure
Processus pour cerner les préoccupations en matière de sécurité	Processus pour cerner les préoccupations en matière de sécurité
13 Analyses	13 Analyses

14	Procedure	14	Procédure
	Risk Assessment Process		Processus visant les évaluations des risques
15	Risk assessment	15	Évaluation des risques
16	Consultation	16	Consultation
17	Procedure, plan and method	17	Procédure, plan et méthode
	Process for Implementing and Evaluating Remedial Action		Processus pour mettre en œuvre et évaluer les mesures correctives
18	Remedial action — implementation	18	Mesures correctives — mise en œuvre
19	Consultation	19	Consultation
20	Procedures and plan	20	Procédures et plan
	Process for Establishing Targets and Developing Initiatives		Processus pour établir les objectifs et élaborer les initiatives
21	Targets and initiatives	21	Objectifs et initiatives
22	Details of initiatives	22	Détails des initiatives
23	Communication	23	Communication
	Process for Reporting Contraventions and Safety Hazards		Processus pour signaler les infractions et les dangers pour la sécurité
24	Internal reporting	24	Signalement interne
	Process for Managing Knowledge		Processus pour gérer la connaissance
25	List	25	Liste
26	Other persons	26	Autres personnes
27	Plan and methods	27	Plan et méthodes
	Process with Respect to Scheduling		Processus à l'égard de l'établissement des horaires
28	Principles of fatigue science	28	Principes de la science de la fatigue
	Process for Continual Improvement of the Safety Management System		Processus visant l'amélioration continue du système de gestion de la sécurité
	Internal Monitoring		Contrôle interne
29	Monitoring	29	Contrôle
	Internal Audit		Audit interne
30	Scope and frequency	30	Portée et fréquence
31	Audit report	31	Rapport d'audit
32	Action plan	32	Plan d'action
	Records		Registres
33	Review, analysis and evaluation	33	Révision, analyse et évaluation
34	Consultation, communication or collaboration	34	Consultation, communication ou collaboration
35	Specified documents	35	Documents précisés
36	Duration	36	Durée
	Filing and Notification		Dépôt et notification
37	Filing with the Minister	37	Dépôt auprès du ministre

38	Notification and filing	38	Notification et dépôt
PART 2			
Local Railway Companies			
DIVISION 1			
	Main Track Operations		Opérations — voies ferrées principales
	Application		Application
39	Local railway company — main track	39	Compagnies de chemin de fer locales — voies ferrées principales
Safety Management System			
	Processes, Procedures and Methods		Système de gestion de la sécurité
40	Processes	40	Processus
41	Index	41	Répertoire
42	Procedures and methods	42	Procédures et méthodes
	Process for Accountability — Accountable Executive		Processus visant la responsabilité et l'obligation de rendre compte — gestionnaire supérieur responsable
43	Designation of executive	43	Désignation du gestionnaire supérieur
	Process with Respect to a Safety Policy		Processus à l'égard d'une politique de sécurité
44	Safety policy	44	Politique de sécurité
	Process for Ensuring Compliance with Regulations, Rules and Other Instruments		Processus pour veiller au respect des règlements, des règles et des autres instruments
45	List of instruments	45	Liste des instruments
46	Procedures	46	Procédures
	Process for Identifying Safety Concerns		Processus pour cerner les préoccupations en matière de sécurité
47	Analyses	47	Analyses
48	Procedure	48	Procédure
	Risk Assessment Process		Processus visant les évaluations des risques
49	Risk assessment	49	Évaluation des risques
50	Communication	50	Communication
51	Procedure and method	51	Procédure et méthode
	Process for Implementing and Evaluating Remedial Action		Processus pour mettre en œuvre et évaluer les mesures correctives
52	Remedial action — implementation	52	Mesures correctives — mise en œuvre
53	Procedures	53	Procédures
	Process for Establishing Targets and Developing Initiatives		Processus pour établir les objectifs de rendement et élaborer les initiatives
54	Targets and initiatives	54	Objectifs et initiatives
55	Details of initiative	55	Détails des initiatives
56	Communication	56	Communication

Process for Continual Improvement of the Safety Management System	Processus visant l'amélioration continue du système de gestion de la sécurité
Internal Monitoring	Contrôle interne
57 Monitoring	57 Contrôle
Internal Audit	Audit interne
58 Scope and frequency	58 Portée et fréquence
59 Audit report	59 Rapport d'audit
60 Action plan	60 Plan d'action
Records	Registres
61 Review, analysis and evaluation	61 Révision, analyse et évaluation
62 Communication	62 Communication
63 Specified documents	63 Documents précisés
64 Duration	64 Durée
Filing and Notification	Dépôt et notification
65 Filing with the Minister	65 Dépôt auprès du ministre
66 Notification and filing	66 Notification et dépôt
DIVISION 2	SECTION 2
Non-Main Track Operations	Opérations — voies ferrées non principales
Application	Application
67 Local railway company — non-main track	67 Compagnies de chemin de fer locales — voies ferrées non principales
Safety Management System	Système de gestion de la sécurité
Processes, Procedures and Methods	Processus, procédures et méthodes
68 Processes	68 Processus
69 Index	69 Répertoire
70 Procedures and methods	70 Procédures et méthodes
Process with Respect to a Safety Policy	Processus à l'égard d'une politique de sécurité
71 Safety policy	71 Politique de sécurité
Process for Ensuring Compliance with Regulations, Rules and Other Instruments	Processus pour veiller au respect des règlements, des règles et des autres instruments
72 List of instruments	72 Liste des instruments
73 Procedures	73 Procédure
Process for Identifying Safety Concerns	Processus pour cerner les préoccupations en matière de sécurité
74 Analyses	74 Analyses
75 Procedure	75 Procédure
Risk Assessment Process	Processus visant les évaluations des risques
76 Risk assessment	76 Évaluation des risques
77 Communication	77 Communication
78 Procedure and method	78 Procédure et méthode

Process for Implementing and Evaluating Remedial Action	Processus pour mettre en œuvre et évaluer les mesures correctives
79 Remedial action — implementation	79 Mesures correctives — mise en œuvre
80 Procedures	80 Procédures
Records	Registres
81 Review, analysis and evaluation	81 Révision, analyse et évaluation
82 Communication	82 Communication
83 Risk assessment	83 Évaluation des risques
84 Duration	84 Durée
Filing and Notification	Dépôt et notification
85 Filing with the Minister	85 Dépôt auprès du ministre
86 Notification and filing	86 Notification et dépôt
PART 3	
Consequential Amendments, Repeal and Coming into Force	
Consequential Amendments to the Railway Operating Certificate Regulations	Modifications corrélatives au Règlement sur les certificats d'exploitation de chemin de fer
Repeal	Abrogation
Coming into Force	Entrée en vigueur
90 April 1, 2015	90 1 ^{er} avril 2015

Registration
SOR/2015-26 February 6, 2015

RAILWAY SAFETY ACT

**Railway Safety Management System Regulations,
2015**

P.C. 2015-91 February 5, 2015

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to sections 37^a, 47 and 47.1^b of the *Railway Safety Act*^c, makes the annexed *Railway Safety Management System Regulations, 2015*.

Enregistrement
DORS/2015-26 Le 6 février 2015

LOI SUR LA SÉCURITÉ FERROVIAIRE

Règlement de 2015 sur le système de gestion de la sécurité ferroviaire

C.P. 2015-91 Le 5 février 2015

Sur recommandation de la ministre des Transports et en vertu des articles 37^a, 47 et 47.1^b de la *Loi sur la sécurité ferroviaire*^c, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement de 2015 sur le système de gestion de la sécurité ferroviaire*, ci-après.

^a S.C. 2012, c. 7, s. 30

^b S.C. 2012, c. 7, s. 37

^c R.S., c. 32 (4th Supp.)

^a L.C. 2012, ch. 7, art. 30

^b L.C. 2012, ch. 7, art. 37

^c L.R., ch. 32 (4^e suppl.)

Railway Safety Management System Regulations, 2015

Interpretation

Definitions

1 The following definitions apply in these Regulations.

accountable executive means the executive referred to in subsection 8(1) or 43(1), as the case may be. (*gestionnaire supérieur responsable*)

Act means the *Railway Safety Act*. (*Loi*)

dangerous goods has the meaning assigned in section 2 of the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*. (*marchandises dangereuses*)

main track means a line of railway on which the movement of railway equipment is authorized by a railway company. (*voie ferrée principale*)

non-main track means a line of railway other than a main track. (*voie ferrée non principale*)

railway occurrence means a railway occurrence that is reportable under section 5 of the *Transportation Safety Board Regulations*. (*accident ferroviaire*)

Overview

Purpose

2 These Regulations establish the minimum requirements with respect to the safety management system that a company must develop and implement for the purpose of achieving the highest level of safety in its railway operations.

Organization — Parts

3 (1) These Regulations are divided into three Parts:

(a) Part 1 sets out the requirements applicable to a railway company with respect to its safety management system and with respect to record-keeping, notification and filing of information;

(b) Part 2 sets out

Règlement de 2015 sur le système de gestion de la sécurité ferroviaire

Définitions

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

accident ferroviaire Tout accident ferroviaire dont il doit être fait rapport en application de l'article 5 du *Règlement sur le Bureau de la sécurité des transports*. (*railway occurrence*)

gestionnaire supérieur responsable Le gestionnaire supérieur visé aux paragraphes 8(1) ou 43(1), selon le cas. (*accountable executive*)

Loi La *Loi sur la sécurité ferroviaire*. (*Act*)

marchandises dangereuses S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*. (*dangerous goods*)

voie ferrée non principale Voie ferrée autre qu'une voie ferrée principale. (*non-main track*)

voie ferrée principale Voie ferrée sur laquelle le mouvement de matériel ferroviaire est autorisé par une compagnie de chemin de fer. (*main track*)

Aperçu

Objet

2 Le présent règlement établit les exigences minimales à l'égard du système de gestion de la sécurité que toute compagnie doit élaborer et mettre en œuvre en vue d'atteindre le niveau de sécurité le plus élevé dans son exploitation ferroviaire.

Organisation — parties

3 (1) Le présent règlement est divisé en trois parties :

a) la partie 1 prévoit les exigences applicables à toute compagnie de chemin de fer à l'égard de son système de gestion de la sécurité et à l'égard de la garde des registres, de la notification et du dépôt des renseignements;

b) la partie 2 prévoit :

- (i) in Division 1, the requirements applicable to a local railway company that operates railway equipment on main track with respect to its safety management system and with respect to record-keeping, notification and filing of information, and
- (ii) in Division 2, the requirements applicable to a local railway company that operates railway equipment exclusively on non-main track with respect to its safety management system and with respect to record-keeping, notification and filing of information; and
- (c) Part 3 makes consequential amendments to the *Railway Operating Certificate Regulations*, repeals the *Railway Safety Management System Regulations* and sets out the date on which these Regulations come into force.

Organization — processes

(2) The safety management system requirements set out in Parts 1 and 2 are organized into key processes that group together related requirements, including, in most instances, the requirement that a company develop and implement

- (a) procedures that establish a step-by-step sequence of activities for dealing with certain matters;
- (b) methods that are not necessarily a step-by-step sequence of activities, but that establish the manner in which certain evaluation, verification or supervisory activities are to be carried out; or
- (c) plans that establish the proposed time for carrying out certain activities with respect to the consultation and knowledge management requirements, and the proposed manner in which those activities are to be carried out.

PART 1

Railway Companies

Application

Railway company

4 (1) This Part applies to a railway company.

(i) à la section 1, les exigences applicables à toute compagnie de chemin de fer locale qui exploite du matériel ferroviaire sur des voies ferrées principales à l'égard de son système de gestion de la sécurité et à l'égard de la garde des registres, de la notification et du dépôt des renseignements,

(ii) à la section 2, les exigences applicables à toute compagnie de chemin de fer locale qui exploite du matériel ferroviaire exclusivement sur des voies ferrées non principales à l'égard de son système de gestion de la sécurité et à l'égard de la garde des registres, de la notification et du dépôt des renseignements;

c) la partie 3 apporte des modifications corrélatives au *Règlement sur les certificats d'exploitation de chemin de fer*, abroge le *Règlement sur le système de gestion de la sécurité ferroviaire* et établit la date d'entrée en vigueur du présent règlement.

Organisation — processus

(2) Les exigences relatives au système de gestion de la sécurité qui figurent aux parties 1 et 2 sont organisées selon des processus clés regroupant les exigences qui leurs sont associées et, dans la plupart des cas, les exigences à l'égard de l'élaboration et de la mise en œuvre par toute compagnie, selon le cas :

- a) de procédures établissant une séquence d'activités, étape par étape, pour traiter de certaines questions;
- b) de méthodes qui ne comportent pas nécessairement une séquence d'activités, étape par étape, mais qui établissent la manière dont doivent être exécutées certaines activités d'évaluation, de vérification ou de surveillance;
- c) de plans établissant les délais et la manière proposés pour exécuter certaines activités relatives aux exigences en matière de consultation et de gestion de la connaissance.

PARTIE 1

Compagnies de chemin de fer

Champ d'application

Compagnie de chemin de fer

4 (1) La présente partie s'applique à toute compagnie de chemin de fer.

Delayed application

(2) In the case of a railway company that begins railway operations after the day on which these Regulations come into force, sections 21 to 23 do not apply until the day that is six months after the day on which the railway company begins railway operations.

Safety Management System

Processes, Procedures, Plans and Methods

Processes

5 A railway company must develop and implement a safety management system that includes

- (a)** a process for accountability;
- (b)** a process with respect to a safety policy;
- (c)** a process for ensuring compliance with regulations, rules and other instruments;
- (d)** a process for managing railway occurrences;
- (e)** a process for identifying safety concerns;
- (f)** a risk assessment process;
- (g)** a process for implementing and evaluating remedial action;
- (h)** a process for establishing targets and developing initiatives;
- (i)** a process for reporting contraventions and safety hazards;
- (j)** a process for managing knowledge;
- (k)** a process with respect to scheduling; and
- (l)** a process for continual improvement of the safety management system.

Index

6 (1) A railway company must keep an up-to-date index of all the processes referred to in section 5 that it has implemented.

Application différée

(2) Dans le cas d'une compagnie de chemin de fer qui commence son exploitation ferroviaire après la date d'entrée en vigueur du présent règlement, les articles 21 à 23 ne s'appliquent qu'à compter de l'expiration des six mois qui suivent la date à laquelle elle commence son exploitation ferroviaire.

Système de gestion de la sécurité

Processus, procédures, plans et méthodes

Processus

5 La compagnie de chemin de fer élaboré et met en œuvre un système de gestion de la sécurité qui comprend :

- a)** un processus visant la responsabilité et l'obligation de rendre compte;
- b)** un processus à l'égard de la politique de sécurité;
- c)** un processus pour veiller au respect des règlements, des règles et des autres instruments;
- d)** un processus pour gérer les accidents ferroviaires;
- e)** un processus pour cerner les préoccupations en matière de sécurité;
- f)** un processus visant les évaluations des risques;
- g)** un processus pour mettre en œuvre et évaluer les mesures correctives;
- h)** un processus pour établir les objectifs et élaborer des initiatives;
- i)** un processus pour signaler les infractions et les dangers pour la sécurité;
- j)** un processus pour gérer la connaissance;
- k)** un processus à l'égard de l'établissement des horaires;
- l)** un processus visant l'amélioration continue du système de gestion de la sécurité.

Répertoire

6 (1) La compagnie de chemin de fer tient à jour un répertoire de tous les processus visés à l'article 5 qu'elle a mis en œuvre.

Content of index

(2) The index must indicate the date of the last revision of the railway company's safety policy and must indicate, for each process,

- (a)** the management position occupied by a person designated under subsection 8(4), if applicable;
- (b)** the procedures, plans and methods required by this Part that are associated with the process, and the date of their last revision; and
- (c)** the position in the railway company that has responsibility for the development and implementation of the procedures, plans and methods.

Procedures, plans and methods

7 Every procedure, plan and method required by this Part must be in writing and must indicate the date of its last revision.

Process for Accountability – Accountable Executive

Designation of executive

8 (1) A railway company must designate an executive who is responsible for the operations and activities of the railway company to be accountable for the extent to which the requirements of the safety management system are met, including its effectiveness in achieving the highest level of safety in its railway operations.

Notice to Minister

(2) The railway company must provide the Minister with the name of the accountable executive as soon as possible after he or she has been designated.

Declaration to the Minister

(3) The railway company must ensure that, within 30 days after the day on which it designates an accountable executive, the accountable executive provides the Minister with a signed declaration accepting accountability for the extent to which the requirements of the safety management system have been met.

Designation of managers

(4) The railway company may, in its safety management system, permit the accountable executive to designate one or more persons to develop and implement one or more of the processes required by this Part. A designated person must occupy a management position within the

Contenu du répertoire

(2) Le répertoire indique la date de la dernière révision de la politique de sécurité de la compagnie de chemin de fer et, pour chaque processus :

- a)** le cas échéant, les postes de gestion occupés par les personnes désignées en vertu du paragraphe 8(4);
- b)** les procédures, les plans et les méthodes exigés par la présente partie qui sont associés au processus, et la date de leur dernière révision;
- c)** le poste dans la compagnie de chemin de fer dont relève la responsabilité de l'élaboration et de la mise en œuvre des procédures, des plans et des méthodes.

Procédures, plans et méthodes

7 Les procédures, les plans ou les méthodes exigés par la présente partie sont établis par écrit et indiquent la date de leur dernière révision.

Processus visant la responsabilité et l'obligation de rendre compte – gestionnaire supérieur responsable

Désignation du gestionnaire supérieur

8 (1) La compagnie de chemin de fer désigne un gestionnaire supérieur chargé des opérations et des activités de la compagnie de chemin de fer qui est tenu de rendre compte du respect des exigences du système de gestion de la sécurité, y compris son efficacité à atteindre le niveau de sécurité le plus élevé dans son exploitation ferroviaire.

Avis au ministre

(2) Elle fournit au ministre le nom du gestionnaire supérieur responsable aussitôt que possible après sa désignation.

Déclaration au ministre

(3) Elle veille à ce que le gestionnaire supérieur responsable fournis au ministre, dans les trente jours suivant la date de sa désignation, une déclaration signée par laquelle il accepte d'être tenu de rendre compte du respect des exigences du système de gestion de la sécurité.

Désignation de gestionnaires

(4) Elle peut, dans son système de gestion de la sécurité, permettre au gestionnaire supérieur responsable de désigner une ou plusieurs personnes pour élaborer et mettre en œuvre un ou plusieurs des processus exigés par la présente partie. Les personnes désignées doivent occuper,

railway company that includes responsibilities relevant to the process or processes and the authority to make decisions with respect to that process or those processes.

Annual update

(5) If the accountable executive designates a person under subsection (4), the accountable executive must ensure that the person reports to him or her, on an annual basis, with respect to

- (a)** any problems following the procedures or implementing the plans and methods, and the manner in which those problems have been or are being resolved or, if applicable, the reasons why they have not been or are not being resolved; and
- (b)** the effectiveness of the procedures, plans and methods in contributing to the improvement of the safety of the railway company's operations.

Process with Respect to a Safety Policy

Safety policy

9 (1) A railway company must include, in its safety management system, a written safety policy that reflects the railway company's commitment to promoting railway safety. The policy must be approved and signed by the accountable executive.

Annual review

(2) The railway company must ensure that its safety policy is reviewed annually.

Communication

(3) The railway company must communicate its safety policy, and any changes to the policy, to its employees.

Process for Ensuring Compliance with Regulations, Rules and Other Instruments

List of instruments

10 (1) A railway company must include, in its safety management system, a list of the following instruments relating to railway safety:

- (a)** any regulations made under the Act that apply to the railway company and that are in force;

dans la compagnie de chemin de fer, des postes de gestion qui comprennent les responsabilités se rapportant à ces processus et le pouvoir de prendre des décisions à l'égard de ceux-ci.

Mise à jour annuelle

(5) S'il désigne une personne en vertu du paragraphe (4), le gestionnaire supérieur responsable veille à ce que celle-ci lui indique, sur une base annuelle :

- a)** tout problème à suivre les procédures ou à mettre en œuvre les plans et les méthodes, et la manière dont il a été réglé ou est en train d'être réglé ou, le cas échéant, les raisons pour lesquelles il n'a pas été réglé ou n'est pas en train de l'être;
- b)** l'efficacité des procédures, des plans et des méthodes à contribuer à l'amélioration de la sécurité de l'exploitation ferroviaire de la compagnie de chemin de fer.

Processus à l'égard d'une politique de sécurité

Politique de sécurité

9 (1) La compagnie de chemin de fer inclut, dans son système de gestion de la sécurité, une politique de sécurité, établie par écrit, qui reflète son engagement à promouvoir la sécurité ferroviaire. La politique est approuvée et signée par le gestionnaire supérieur responsable.

Révision annuelle

(2) Elle veille à ce que sa politique de sécurité soit révisée chaque année.

Communication

(3) Elle communique à ses employés sa politique en matière de sécurité ainsi que toute modification apportée à celle-ci.

Processus pour veiller au respect des règlements, des règles et des autres instruments

Liste des instruments

10 (1) La compagnie de chemin de fer inclut, dans son système de gestion de la sécurité, une liste des instruments ci-après en matière de sécurité ferroviaire :

- a)** les règlements pris en vertu de la Loi qui s'appliquent à la compagnie de chemin de fer et sont en vigueur;

- (b) any engineering standards approved by the Minister under section 7 of the Act or established by the Minister under subsection 19(7) of the Act that apply to the railway company and that are in effect;
- (c) any rules approved or established by the Minister under section 19 of the Act that apply to the railway company and that are in force;
- (d) any exemptions granted under section 22 or 22.1 of the Act that apply to the railway company and that are in effect;
- (e) any notices sent to the railway company under section 31 of the Act that contain an order and that are in effect; and
- (f) any documents in effect by which the Minister has ordered the railway company to do or to not do something, including a ministerial order issued under section 32 of the Act and an emergency directive sent under section 33 of the Act.

Date and subject matter

(2) The list of instruments must include

- (a) in the case of an engineering standard or a rule, the date on which it was approved or established; and
- (b) in the case of an exemption, a notice, or a document referred to in paragraph (1)(f), the date and subject matter.

Update

(3) The railway company must keep the list of instruments up to date and must indicate the date of its last revision.

Procedure

11 A railway company must include, in its safety management system, a procedure for

- (a) reviewing and updating the list of instruments referred to in subsection 10(1); and
- (b) verifying compliance with
 - (i) the requirements of the regulations, engineering standards, rules, and notices and documents containing an order, that are referred to in the list of instruments, and
 - (ii) the terms of the exemptions referred to in the list of instruments.

- b) les normes techniques approuvées par le ministre en vertu l'article 7 de la Loi, ou celles établies par lui en vertu du paragraphe 19(7) de la Loi, qui s'appliquent à la compagnie de chemin de fer et sont en vigueur;
- c) les règles approuvées ou établies par le ministre en vertu de l'article 19 de la Loi qui s'appliquent à la compagnie de chemin de fer et sont en vigueur;
- d) les exemptions accordées en vertu des articles 22 ou 22.1 de la Loi qui s'appliquent à la compagnie de chemin de fer et sont en vigueur;
- e) les avis transmis à la compagnie de chemin de fer en vertu de l'article 31 de la Loi qui contiennent un ordre en vigueur;
- f) les documents en vigueur par lesquels le ministre a ordonné à la compagnie de chemin de fer de faire ou de ne pas faire quelque chose, notamment les ordres ministériels visés à l'article 32 de la Loi et les injonctions ministérielles visées à l'article 33 de la Loi.

Date et objet

(2) La liste des instruments comprend :

- a) dans le cas d'une norme technique ou d'une règle, la date à laquelle elle a été approuvée ou établie;
- b) dans le cas d'une exemption, d'un avis ou d'un document visé à l'alinéa (1)f), la date et son objet.

Mise à jour

(3) La compagnie de chemin de fer tient la liste à jour et indique la date de sa dernière révision.

Procédure

11 La compagnie de chemin de fer inclut, dans son système de gestion de la sécurité, une procédure pour :

- a) examiner et mettre à jour la liste des instruments visée au paragraphe 10(1);
- b) vérifier le respect :
 - (i) d'une part, des exigences des règlements, normes techniques, règles et avis et documents contenant un ordre, qui sont mentionnés dans la liste des instruments,
 - (ii) d'autre part, des conditions des exemptions mentionnées dans la liste des instruments.

Process for Managing Railway Occurrences

Procedure

12 (1) A railway company must include, in its safety management system, a procedure for

- (a)** reporting a railway occurrence to the railway company's management; and
- (b)** reviewing a railway occurrence.

Communication

(2) The railway company must communicate to its employees the procedure for reporting railway occurrences.

Process for Identifying Safety Concerns

Analyses

13 A railway company must, on a continual basis, conduct analyses of its railway operations to identify safety concerns, including any trends, any emerging trends or any repetitive situations. The analyses must, at a minimum, be based on

- (a)** any reports of railway occurrences;
- (b)** any internal documentation relating to railway occurrences;
- (c)** any reports of injuries;
- (d)** the results of any inspections conducted by the railway company or by a railway safety inspector;
- (e)** any reports of contraventions or safety hazards that are received by the railway company from its employees;
- (f)** any complaints relating to safety that are received by the railway company;
- (g)** any data from safety monitoring technologies;
- (h)** the conclusions of the annual report referred to in subsection 29(3); and
- (i)** the findings of any audit reports.

Processus pour gérer les accidents ferroviaires

Procédure

12 (1) La compagnie de chemin de fer inclut, dans son système de gestion de la sécurité, une procédure pour :

- a)** signaler les accidents ferroviaires à sa direction;
- b)** effectuer l'examen des accidents ferroviaires.

Communication

(2) Elle communique à ses employés la procédure pour signaler les accidents ferroviaires.

Processus pour cerner les préoccupations en matière de sécurité

Analyses

13 La compagnie de chemin de fer effectue, de façon continue, des analyses de son exploitation ferroviaire pour cerner les préoccupations en matière de sécurité, y compris toute tendance actuelle, nouvelle tendance ou situation répétitive. Les analyses reposent, à tout le moins, sur les éléments suivants :

- a)** tout signalement d'accidents ferroviaires;
- b)** tout document interne relatif aux accidents ferroviaires;
- c)** tout signalement de blessures;
- d)** les résultats de toute inspection effectuée par la compagnie de chemin de fer ou un inspecteur de la sécurité ferroviaire;
- e)** tout signalement, fait par les employés de la compagnie de chemin de fer et reçu par elle, des infractions ou des dangers pour la sécurité;
- f)** toute plainte relative à la sécurité qui est reçue par la compagnie de chemin de fer;
- g)** toute donnée provenant de technologies de surveillance de la sécurité;
- h)** les conclusions du rapport annuel visé au paragraphe 29(3);
- i)** les constatations figurant dans tout rapport d'audit.

Procedure

14 A railway company must include, in its safety management system, a procedure for conducting the analyses referred to in section 13.

Risk Assessment Process

Risk assessment

15 (1) A railway company must conduct a risk assessment in the following circumstances:

(a) when it identifies a safety concern in its railway operations as a result of the analyses conducted under section 13;

(b) when it proposes to begin transporting dangerous goods, or to begin transporting dangerous goods different from those it already transports; or

(c) when a proposed change to its railway operations, including a change set out below, may affect the safety of the public or personnel or the protection of property or the environment:

(i) the introduction or elimination of a technology, or a change to a technology,

(ii) the addition or elimination of a railway work, or a change to a railway work,

(iii) an increase in the volume of dangerous goods it transports,

(iv) a change to the route on which dangerous goods are transported, or

(v) a change affecting personnel, including an increase or decrease in the number of employees or a change in their responsibilities or duties.

Components

(2) The risk assessment must

(a) describe the circumstances that triggered the requirement to conduct the risk assessment;

(b) identify and describe the risks associated with those circumstances;

Procédure

14 La compagnie de chemin de fer inclut, dans son système de gestion de la sécurité, une procédure pour effectuer les analyses visées à l'article 13.

Processus visant les évaluations des risques

Évaluation des risques

15 (1) La compagnie de chemin de fer effectue une évaluation des risques dans les circonstances suivantes :

a) lorsqu'elle cerne une préoccupation en matière de sécurité dans son exploitation ferroviaire à la suite des analyses effectuées en vertu de l'article 13;

b) lorsqu'elle se propose d'entreprendre le transport de marchandises dangereuses ou le transport de marchandises dangereuses différentes de celles qu'elle transporte déjà;

c) lorsqu'un changement proposé à son exploitation ferroviaire — y compris les changements ci-après — peut avoir une incidence sur la sécurité du public ou du personnel ou sur la protection des biens et de l'environnement :

(i) l'introduction ou l'élimination d'une technologie ou une modification apportée à une technologie,

(ii) l'ajout ou l'élimination d'une installation ferroviaire ou une modification apportée à une installation ferroviaire,

(iii) une augmentation du volume des marchandises dangereuses qu'elle transporte,

(iv) une modification apportée au trajet emprunté pour le transport des marchandises dangereuses,

(v) une modification touchant le personnel, y compris une augmentation ou une réduction du nombre d'employés ou une modification apportée à leurs responsabilités ou à leurs fonctions.

Composantes

(2) L'évaluation des risques, à la fois :

a) décrit les circonstances qui ont entraîné l'obligation d'effectuer l'évaluation des risques;

b) cerne et décrit les risques associés à ces circonstances;

- (c) identify the factors taken into account in the risk assessment, including the persons who may be affected and whether property or the environment is affected;
- (d) indicate, for each risk, the likelihood that the risk will occur and the severity of its consequences;
- (e) identify the risks that require remedial action; and
- (f) identify the remedial action for each of those risks.

Consultation

16 (1) When identifying the risks that require remedial action and the remedial action to be implemented, a railway company must consult with the bargaining agents representing the employees of the railway company who are affected by any of those risks or, if there is no bargaining agent, with

- (a) the employees of the railway company who are affected by any of those risks; or
- (b) a representative selected by the employees of the railway company.

Communication

(2) The railway company must communicate the risks identified as requiring remedial action, and the remedial action to be implemented, to the employees of the railway company who are affected by any of the circumstances referred to in subsection 15(1).

Procedure, plan and method

17 A railway company must include, in its safety management system,

- (a) a procedure for identifying the risks that require remedial action, taking into account, for each risk, the likelihood that the risk will occur and the severity of its consequences;
- (b) a plan for the consultation referred to in subsection 16(1); and
- (c) a method for evaluating the level of risk, taking into account the likelihood that a risk will occur and the severity of its consequences.

- (c) cerne les facteurs dont il est tenu compte dans l'évaluation des risques, y compris les personnes qui peuvent être touchées et si les biens ou l'environnement sont touchés;
- (d) indique, pour chaque risque, la probabilité qu'il se produise et la gravité de ses conséquences;
- (e) cerne les risques qui exigent des mesures correctives;
- (f) cerne les mesures correctives visant chacun de ces risques.

Consultation

16 (1) Au moment de cerner les risques qui exigent des mesures correctives et les mesures correctives à mettre en œuvre, la compagnie de chemin de fer consulte les représentants syndicaux de ses employés touchés par l'un ou l'autre de ces risques ou, s'il n'y a pas de représentants syndicaux :

- (a) soit ses employés touchés par l'un ou l'autre de ces risques;
- (b) soit le représentant choisi par ses employés.

Communication

(2) Elle communique à ses employés qui sont touchés par l'une ou l'autre des circonstances visées au paragraphe 15(1) les risques cernés comme étant des risques qui exigent des mesures correctives et les mesures correctives à mettre en œuvre.

Procédure, plan et méthode

17 La compagnie de chemin de fer inclut, dans son système de gestion de la sécurité :

- (a) une procédure pour cerner les risques qui exigent des mesures correctives, en tenant compte, pour chaque risque, de la probabilité qu'il se produise et de la gravité de ses conséquences;
- (b) un plan relatif à la consultation visée au paragraphe 16(1);
- (c) une méthode pour évaluer le niveau de risque, en tenant compte de la probabilité qu'un risque se produise et de la gravité de ses conséquences.

Process for Implementing and Evaluating Remedial Action

Remedial action — implementation

18 (1) A railway company must implement remedial action with respect to the risks that it has identified in its risk assessment as requiring remedial action.

Remedial action — evaluation

(2) The railway company must evaluate the effectiveness of the remedial action in reducing or eliminating the risks.

Consultation

19 When evaluating the effectiveness of remedial action with respect to a risk, a railway company must consult with the bargaining agents representing the employees of the railway company who are affected by the risk or, if there is no bargaining agent, with

- (a)** the employees of the railway company who are affected by the risk; or
- (b)** a representative selected by the employees of the railway company.

Procedures and plan

20 A railway company must include, in its safety management system,

- (a)** a procedure for selecting the remedial action to be implemented;
- (b)** a procedure for implementing the remedial action and evaluating its effectiveness; and
- (c)** a plan for the consultation referred to in section 19.

Process for Establishing Targets and Developing Initiatives

Targets and initiatives

21 (1) A railway company must, for each calendar year,

- (a)** establish targets designed to improve the safety of its railway operations; and
- (b)** develop initiatives to achieve each target.

Processus pour mettre en œuvre et évaluer les mesures correctives

Mesures correctives — mise en œuvre

18 (1) La compagnie de chemin de fer met en œuvre des mesures correctives à l'égard des risques qu'elle a, dans son évaluation des risques, cernés comme étant des risques qui exigent des mesures correctives.

Mesures correctives — évaluation

(2) Elle évalue l'efficacité des mesures correctives à réduire ou à éliminer les risques.

Consultation

19 Au moment d'évaluer l'efficacité des mesures correctives à l'égard des risques, la compagnie de chemin de fer consulte les représentants syndicaux de ses employés touchés par les risques ou, s'il n'y a pas de représentants syndicaux :

- a)** soit ses employés touchés par les risques;
- b)** soit le représentant choisi par ses employés.

Procédures et plan

20 La compagnie de chemin de fer inclut, dans son système de gestion de la sécurité :

- a)** une procédure pour choisir les mesures correctives à mettre en œuvre;
- b)** une procédure pour mettre en œuvre les mesures correctives et évaluer leur efficacité;
- c)** un plan relatif à la consultation visée à l'article 19.

Processus pour établir les objectifs et élaborer les initiatives

Objectifs et initiatives

21 (1) La compagnie de chemin de fer est tenue, pour chaque année civile :

- a)** d'établir des objectifs visant à améliorer la sécurité de son exploitation ferroviaire;
- b)** d'élaborer des initiatives pour atteindre chaque objectif.

Basis for establishing targets

(2) The targets must be based on the analyses conducted under section 13 and must take into account the results of any previous analyses.

Details of initiatives

22 A railway company must include, in its safety management system, a written description of each initiative to be implemented in order to achieve each target and a written explanation of how the initiative will contribute to achieving that target.

Communication

23 A railway company must communicate to its employees the targets established and the initiatives to be implemented.

Process for Reporting Contraventions and Safety Hazards

Internal reporting

24 (1) A railway company must include, in its safety management system, a procedure for enabling its employees to report to the railway company, without fear of reprisal, a contravention of the Act or of any regulations, rules, certificates, orders or emergency directives made under the Act in relation to safety, or a safety hazard.

Policy

(2) The railway company must include, in its safety management system, a policy, in writing, for protecting its employees from reprisals for reporting a contravention or safety hazard.

Collaboration

(3) The railway company must develop the procedure and the policy in collaboration with the bargaining agents or, if there is no bargaining agent, with its employees or a representative selected by its employees.

Communication

(4) The railway company must communicate the procedure and the policy to its employees.

Process for Managing Knowledge

List

25 (1) A railway company must establish a list setting out

Base pour l'établissement des objectifs

(2) Les objectifs reposent sur les analyses effectuées en application de l'article 13 et tiennent compte des résultats de toute analyse précédente.

Détails des initiatives

22 La compagnie de chemin de fer inclut, dans son système de gestion de la sécurité, une description écrite de chaque initiative à mettre en œuvre pour atteindre chaque objectif et une explication écrite de la manière dont l'initiative contribuera à atteindre cet objectif.

Communication

23 La compagnie de chemin de fer communique à ses employés les objectifs établis et les initiatives à mettre en œuvre.

Processus pour signaler les infractions et les dangers pour la sécurité

Signalement interne

24 (1) La compagnie de chemin de fer inclut, dans son système de gestion de la sécurité, une procédure permettant à ses employés de lui signaler, sans crainte de représailles, les infractions à la Loi ou aux règlements, règles, certificats, arrêtés ou ordres ou injonctions ministériels — pris en vertu de la Loi — en matière de sécurité ou les dangers pour la sécurité.

Politique

(2) Elle inclut, dans son système de gestion de la sécurité, une politique, établie par écrit, pour protéger ses employés contre les représailles pour le signalement des infractions ou des dangers pour la sécurité.

Collaboration

(3) Elle élabore la procédure et la politique en collaboration avec les représentants syndicaux ou, s'il n'y en a pas, les employés ou le représentant qu'ils ont choisi.

Communication

(4) Elle communique à ses employés la procédure et la politique.

Processus pour gérer la connaissance

Liste

25 (1) La compagnie de chemin de fer établit une liste prévoyant :

- (a)** the duties that are essential to safe railway operations;
- (b)** the positions in the railway company that have responsibility for the performance of each of those duties; and
- (c)** the skills and qualifications required to perform each of those duties safely.

Employees — skills and qualifications

(2) The railway company must ensure that an employee who performs any of the duties referred to in paragraph (1)(a) has the skills and qualifications referred to in paragraph (1)(c).

Employees — knowledge

(3) The railway company must ensure that an employee who performs any of the duties referred to in paragraph (1)(a) has knowledge of

- (a)** the requirements of the instruments referred to in subsection 10(1) that the employee needs to know to carry out his or her duties safely;
- (b)** any federal legislation that may affect railway safety and that the employee needs to know to carry out his or her duties safely; and
- (c)** any of the railway company's procedures — including any procedure referred to in this Part — standards, instructions, bulletins or other internal documents that may affect railway safety and that the employee needs to know to carry out his or her duties safely.

Other persons

26 A railway company must ensure that any person, other than an employee, who is authorized by the railway company to access the railway and whose activities may affect the safety of railway operations has knowledge of

- (a)** the requirements of the instruments referred to in subsection 10(1) that the person needs to know to carry out his or her activities safely;
- (b)** any federal legislation that may affect railway safety and that the person needs to know to carry out his or her activities safely; and
- (c)** any of the railway company's procedures — including any procedure referred to in this Part — standards, instructions, bulletins or other internal documents that may affect railway safety and that the person needs to know to carry out his or her activities safely.

- a)** les fonctions essentielles à la sécurité ferroviaire;
- b)** les postes dans la compagnie de chemin de fer dont relève la responsabilité de l'exercice de chacune de ces fonctions;
- c)** les compétences et les qualifications requises pour exercer chacune de ces fonctions en toute sécurité.

Employés — compétences et qualifications

(2) Elle veille à ce que tout employé exerçant l'une ou l'autre des fonctions visées à l'alinéa (1)a) possède les compétences et les qualifications visées à l'alinéa (1)c).

Employés — connaissances

(3) Elle veille à ce que tout employé exerçant l'une ou l'autre des fonctions visées à l'alinéa (1)a) connaisse ce qui suit :

- a)** les exigences des instruments visés au paragraphe 10(1) que l'employé doit connaître pour exercer ses fonctions en toute sécurité;
- b)** les lois fédérales qui peuvent avoir une incidence sur la sécurité ferroviaire et que l'employé doit connaître pour exercer ses fonctions en toute sécurité;
- c)** les procédures — y compris toute procédure mentionnée dans la présente partie — normes, instructions, bulletins ou autres documents internes de la compagnie de chemin de fer qui peuvent avoir une incidence sur la sécurité ferroviaire et que l'employé doit connaître pour exercer ses fonctions en toute sécurité.

Autres personnes

26 La compagnie de chemin de fer veille à ce que toute personne, autre qu'un employé, qu'elle autorise à accéder au chemin de fer et dont les activités peuvent avoir une incidence sur la sécurité ferroviaire connaisse ce qui suit :

- a)** les exigences des instruments visés au paragraphe 10(1) que la personne doit connaître pour exercer ses activités en toute sécurité;
- b)** les lois fédérales qui peuvent avoir une incidence sur la sécurité ferroviaire et que la personne doit connaître pour exercer ses activités en toute sécurité;
- c)** les procédures — y compris toute procédure mentionnée dans la présente partie — normes, instructions, bulletins ou autres documents internes de la compagnie de chemin de fer qui peuvent avoir une incidence sur la sécurité ferroviaire et que la personne

Plan and methods

27 A railway company must include, in its safety management system,

- (a)** a plan for ensuring that an employee who performs any of the duties referred to in paragraph 25(1)(a) has the skills and qualifications referred to in paragraph 25(1)(c) and the knowledge referred to in subsection 25(3);
- (b)** a method for verifying that an employee who performs any of the duties referred to in paragraph 25(1)(a) has the skills and qualifications referred to in paragraph 25(1)(c) and the knowledge referred to in subsection 25(3);
- (c)** a method for supervising an employee who performs any of the duties referred to in paragraph 25(1)(a); and
- (d)** a method for verifying that a person referred to in section 26 has the knowledge referred to in that section.

Process with Respect to Scheduling

Principles of fatigue science

28 (1) A railway company must apply the principles of fatigue science when scheduling the work of the employees referred to in subsection (2), including the principles

- (a)** that human fatigue is governed by physiology;
- (b)** that human alertness is affected by circadian rhythms;
- (c)** that human performance degrades in relation to hours of wakefulness and accumulated sleep debt; and
- (d)** that humans have baseline minimum physiological sleep needs.

Method

(2) The railway company must include, in its safety management system, a method for applying the principles of fatigue science when scheduling the work of an employee who is required to work according to a schedule that

doit connaître pour exercer ses activités en toute sécurité.

Plan et méthodes

27 La compagnie de chemin de fer inclut, dans son système de gestion de la sécurité :

- a)** un plan pour veiller à ce que tout employé exerçant l'une ou l'autre des fonctions visées à l'alinéa 25(1)a) possède les compétences et les qualifications visées à l'alinéa 25(1)c) et les connaissances visées au paragraphe 25(3);
- b)** une méthode pour vérifier que tout employé exerçant l'une ou l'autre des fonctions visées à l'alinéa 25(1)a) possède les compétences et les qualifications visées à l'alinéa 25(1)c) et les connaissances visées au paragraphe 25(3);
- c)** une méthode pour superviser tout employé exerçant l'une ou l'autre des fonctions visées à l'alinéa 25(1)a);
- d)** une méthode pour vérifier que la personne visée à l'article 26 possède les connaissances visées à cet article.

Processus à l'égard de l'établissement des horaires

Principes de la science de la fatigue

28 (1) La compagnie de chemin de fer applique les principes de la science de la fatigue lorsqu'elle établit les horaires des employés visés au paragraphe (2), notamment les principes suivants :

- a)** la fatigue humaine est un phénomène physiologique;
- b)** la vigilance humaine est affectée par les rythmes circadiens;
- c)** le rendement humain diminue en fonction des heures de veille et de la dette de sommeil accumulée;
- d)** les humains ont des besoins physiologiques de base minimaux pour ce qui est du sommeil.

Méthode

(2) Elle inclut, dans son système de gestion de la sécurité, une méthode pour l'application des principes de la science de la fatigue lorsqu'elle établit les horaires des employés dont elle exige qu'ils travaillent suivant un horaire qui, selon le cas :

- (a) is not communicated to the employee at least 72 hours in advance;
- (b) requires the employee to work beyond his or her normal work schedule; or
- (c) requires the employee to work between midnight and 6:00 a.m.

Communication

(3) The railway company must communicate, to any employees who are required by the railway company to work according to a schedule referred to in subsection (2), how the principles of fatigue science have been taken into account when requiring them to work according to that schedule.

Exception

(4) This section does not apply when scheduling the work of employees during an emergency related to the safety of railway operations.

Process for Continual Improvement of the Safety Management System

Internal Monitoring

Monitoring

29 (1) A railway company must, on a continual basis, monitor the implementation of its safety management system to verify

- (a) whether the bargaining agents, the employees or a representative selected by the employees are being involved in the processes as required by this Part;
- (b) whether the targets established by the railway company under section 21 are being achieved; and
- (c) whether the procedures required by this Part are being followed, and whether the policy referred to in subsection 24(2) and the methods and plans required by this Part are being implemented.

Deficiencies in implementation

(2) Monitoring must include, if applicable, inquiring into

- (a) the cause of any deficiencies in the implementation of the railway company's safety management system and any actions being taken to remedy those deficiencies; and

- a) ne leur est pas communiqué au moins soixante-douze heures à l'avance;
- b) exige qu'ils travaillent au-delà de leur horaire normal;
- c) exige qu'ils travaillent entre minuit et 6 h.

Communication

(3) Elle communique aux employés dont elle exige qu'ils travaillent suivant un horaire visé au paragraphe (2) la façon dont les principes de la science de la fatigue ont été pris en compte lorsqu'elle exige qu'ils travaillent suivant cet horaire.

Exception

(4) Le présent article ne s'applique pas à l'établissement des horaires des employés lors d'une situation d'urgence liée à la sécurité ferroviaire.

Processus visant l'amélioration continue du système de gestion de la sécurité

Contrôle interne

Contrôle

29 (1) La compagnie de chemin de fer contrôle, de façon continue, la mise en œuvre de son système de gestion de la sécurité pour :

- a) vérifier si les représentants syndicaux, les employés ou le représentant qu'ils ont choisi participent aux processus comme l'exige la présente partie;
- b) vérifier si les objectifs qu'elle a établis en application de l'article 21 sont atteints;
- c) vérifier si les procédures exigées par la présente partie sont suivies, et si la politique visée au paragraphe 24(2) et les méthodes et les plans exigés par la présente partie sont mis en œuvre.

Lacunes dans la mise en œuvre

(2) Le contrôle comprend, le cas échéant :

- a) des enquêtes sur les causes des lacunes dans la mise en œuvre du système de gestion de la sécurité de la compagnie de chemin de fer et sur toute mesure corrective prise pour corriger celles-ci;

(b) the reasons why the targets are not being achieved.

Annual report

(3) The railway company must prepare an annual report setting out the conclusions of its monitoring activities.

Accountable executive

(4) The railway company must ensure that the conclusions of the annual report are brought to the attention of the accountable executive.

Internal Audit

Scope and frequency

30 (1) A railway company must conduct an audit of its safety management system every three years to evaluate

(a) the extent to which the requirements related to each process have been implemented; and

(b) the extent to which the policy referred to in subsection 24(2) and the procedures, plans and methods developed by the railway company are effective in improving the level of safety of its railway operations.

Audit plan

(2) The railway company must include, in its safety management system, an audit plan that

(a) defines the scope of each audit;

(b) indicates the evaluation criteria to be applied;

(c) specifies the method to be used in conducting each evaluation; and

(d) sets out the schedule for evaluating each process.

Audit report

31 (1) A railway company must prepare an audit report that includes the findings of the audit.

Accountable executive

(2) The accountable executive must sign the audit report to attest to his or her acceptance of the report.

Action plan

32 (1) A railway company must prepare an action plan setting out the action to be taken to address each finding

b) des enquêtes sur les raisons pour lesquelles les objectifs ne sont pas atteints.

Rapport annuel

(3) La compagnie de chemin de fer établit un rapport annuel dans lequel figurent les conclusions de ses activités de contrôle.

Gestionnaire supérieur responsable

(4) Elle veille à ce que les conclusions du rapport annuel soient portées à l'attention du gestionnaire supérieur responsable.

Audit interne

Portée et fréquence

30 (1) La compagnie de chemin de fer effectue un audit de son système de gestion de la sécurité tous les trois ans pour évaluer :

a) la mesure dans laquelle les exigences relatives à chaque processus ont été mises en œuvre;

b) la mesure dans laquelle la politique visée au paragraphe 24(2) et les procédures, les plans et les méthodes qu'elle a établis sont efficaces pour améliorer le niveau de sécurité de son exploitation ferroviaire.

Plan d'audit

(2) Elle inclut, dans son système de gestion de la sécurité, un plan d'audit qui, à la fois :

a) définit la portée de chaque audit;

b) indique les critères d'évaluation à appliquer;

c) précise la méthode à utiliser pour effectuer chaque évaluation;

d) prévoit le calendrier d'évaluation de chaque processus.

Rapport d'audit

31 (1) La compagnie de chemin de fer établit un rapport d'audit qui comprend les constatations de l'audit.

Gestionnaire supérieur responsable

(2) Le gestionnaire supérieur responsable signe le rapport d'audit pour attester qu'il l'accepte.

Plan d'action

32 (1) La compagnie de chemin de fer établit un plan d'action qui indique les mesures à prendre pour répondre à chaque constatation du rapport d'audit qu'elle cerne

in the audit report that it identifies as a deficiency in its safety management system.

Approval of action plan

(2) The accountable executive must sign the action plan to acknowledge that he or she approves it.

Records

Review, analysis and evaluation

33 (1) A railway company must keep a record of the factors taken into account in, and the results of,

- (a)** the annual review of its safety policy;
- (b)** each analysis conducted under section 13; and
- (c)** each evaluation conducted under subsection 18(2).

Date

(2) The record referred to in subsection (1) must include the date on which the review, analysis or evaluation was undertaken.

Consultation, communication or collaboration

34 For each instance in which a railway company, in accordance with this Part, consults, communicates or collaborates with bargaining agents, employees or a representative selected by employees, the railway company must keep a record of the date and subject matter of the consultation, communication or collaboration and the manner in which it was carried out.

Specified documents

35 A railway company must keep the following records:

- (a)** the documentation relating to each risk assessment conducted under section 15;
- (b)** the written description and written explanation referred to in section 22;
- (c)** the annual report referred to in subsection 29(3);
- (d)** the audit plan referred to in subsection 30(2);
- (e)** the signed audit report referred to in section 31; and
- (f)** the approved action plan referred to in section 32.

comme étant une lacune de son système de gestion de la sécurité.

Approbation du plan d'action

(2) Le gestionnaire supérieur responsable signe le plan d'action pour attester qu'il l'approuve.

Registres

Révision, analyse et évaluation

33 (1) La compagnie de chemin de fer garde des registres dans lesquels figurent les facteurs qui ont été pris en compte dans les activités ci-après et les résultats de celles-ci :

- a)** la révision annuelle de sa politique de sécurité;
- b)** chaque analyse effectuée en application de l'article 13;
- c)** chaque évaluation effectuée en application du paragraphe 18(2).

Date

(2) Les registres visés au paragraphe (1) incluent la date à laquelle la révision, l'analyse ou l'évaluation ont été effectuées.

Consultation, communication ou collaboration

34 Chaque fois que, conformément à la présente partie, elle consulte les représentants syndicaux, ses employés ou le représentant qu'ils ont choisi, ou communique ou collabore avec eux, la compagnie de chemin de fer garde des registres dans lesquels figurent la date et le sujet des consultations, communications ou collaborations et la manière dont celles-ci ont été effectuées.

Documents précisés

35 La compagnie de chemin de fer garde des registres dans lesquels figure ce qui suit :

- a)** la documentation relative à chaque évaluation des risques effectuée en application de l'article 15;
- b)** la description et l'explication écrites visées à l'article 22;
- c)** le rapport annuel visé au paragraphe 29(3);
- d)** le plan d'audit visé au paragraphe 30(2);
- e)** le rapport d'audit signé qui est visé à l'article 31;
- f)** le plan d'action approuvé qui est visé à l'article 32.

Duration

36 A railway company must keep the records referred to in sections 33 to 35 for six years after the day on which they are created.

Filing and Notification

Filing with the Minister

37 A railway company must, at the request of the Minister, file with the Minister

- (a)** an up-to-date copy of the index referred to in subsection 6(1);
- (b)** the targets and initiatives referred to in subsection 21(1) for the current calendar year;
- (c)** the written description and written explanation referred to in section 22;
- (d)** the latest annual report referred to in subsection 29(3); and
- (e)** the latest signed audit report referred to in section 31.

Notification and filing

38 A railway company that proposes to make a change referred to in paragraph 15(1)(b) or (c) must, before making the change, notify the Minister of the change and must, at the request of the Minister, file with the Minister the documentation relating to the risk assessment that it conducted with respect to the change.

PART 2

Local Railway Companies

DIVISION 1

Main Track Operations

Application

Local railway company — main track

39 (1) This Division applies to a local railway company that operates railway equipment on main track.

Durée

36 La compagnie de chemin de fer garde les registres visés aux articles 33 à 35 pendant six ans après la date de leur création.

Dépôt et notification

Dépôt auprès du ministre

37 La compagnie de chemin de fer dépose auprès du ministre, à la demande de celui-ci, ce qui suit :

- a)** une copie à jour du répertoire visé au paragraphe 6(1);
- b)** les objectifs et les initiatives visés au paragraphe 21(1) pour l'année civile en cours;
- c)** la description et l'explication écrites visées à l'article 22;
- d)** le dernier rapport annuel visé au paragraphe 29(3);
- e)** le dernier rapport d'audit signé qui est visé à l'article 31.

Notification et dépôt

38 La compagnie de chemin de fer qui se propose d'apporter une modification visée à l'alinéa 15(1)b) ou c) en avise le ministre, avant de l'apporter, et dépose auprès de celui-ci, à sa demande, la documentation relative à l'évaluation des risques qu'elle a effectuée à l'égard de cette modification.

PARTIE 2

Compagnies de chemin de fer locales

SECTION 1

Opérations — voies ferrées principales

Application

Compagnies de chemin de fer locales — voies ferrées principales

39 (1) La présente section s'applique aux compagnies de chemin de fer locales qui exploitent du matériel ferroviaire sur des voies ferrées principales.

Delayed application

(2) In the case of a local railway company that begins operating railway equipment on a railway after the day on which these Regulations come into force, sections 54 to 56 do not apply until the day that is six months after the day on which the local railway company begins operating railway equipment on a railway.

Safety Management System

Processes, Procedures and Methods

Processes

40 A local railway company must develop and implement a safety management system that includes

- (a)** a process for accountability;
- (b)** a process with respect to a safety policy;
- (c)** a process for ensuring compliance with regulations, rules and other instruments;
- (d)** a process for identifying safety concerns;
- (e)** a risk assessment process;
- (f)** a process for implementing and evaluating remedial action;
- (g)** a process for establishing targets and developing initiatives; and
- (h)** a process for continual improvement of the safety management system.

Index

41 (1) A local railway company must keep an up-to-date index of all the processes referred to in section 40 that it has implemented.

Content of index

(2) The index must indicate the date of the last revision of the local railway company's safety policy and must indicate, for each process,

- (a)** the management position occupied by a person designated under subsection 43(4), if applicable;

Application différée

(2) Dans le cas d'une compagnie de chemin de fer locale qui commence à exploiter du matériel ferroviaire sur un chemin de fer après la date d'entrée en vigueur du présent règlement, les articles 54 à 56 ne s'appliquent qu'à compter de l'expiration des six mois qui suivent la date à laquelle elle commence à exploiter du matériel ferroviaire sur un chemin de fer.

Système de gestion de la sécurité

Processus, procédures et méthodes

Processus

40 La compagnie de chemin de fer locale élaboré et met en œuvre un système de gestion de la sécurité qui comprend :

- a)** un processus visant la responsabilité et l'obligation de rendre compte;
- b)** un processus à l'égard de la politique de sécurité;
- c)** un processus pour veiller au respect des règlements, des règles et des autres instruments;
- d)** un processus pour cerner les préoccupations en matière de sécurité;
- e)** un processus visant les évaluations des risques;
- f)** un processus pour mettre en œuvre et évaluer les mesures correctives;
- g)** un processus pour établir les objectifs et élaborer des initiatives;
- h)** un processus visant l'amélioration continue du système de gestion de la sécurité.

Répertoire

41 (1) La compagnie de chemin de fer locale tient à jour un répertoire de tous les processus visés à l'article 40 qu'elle a mis en œuvre.

Contenu du répertoire

(2) Le répertoire indique la date de la dernière révision de la politique de sécurité de la compagnie de chemin de fer locale et, pour chaque processus :

- a)** le cas échéant, les postes de gestion occupés par les personnes désignées en vertu du paragraphe 43(4);

- (b)** the procedures and methods required by this Division that are associated with the process, and the date of their last revision; and
- (c)** the position in the local railway company that has responsibility for the development and implementation of the procedures and methods.

Procedures and methods

42 Every procedure and method required by this Division must be in writing and must indicate the date of its last revision.

Process for Accountability — Accountable Executive

Designation of executive

43 (1) A local railway company must designate an executive who is responsible for the operations and activities of the local railway company to be accountable for the extent to which the requirements of the safety management system are met, including its effectiveness in achieving the highest level of safety in its railway operations.

Notice to Minister

(2) The local railway company must provide the Minister with the name of the accountable executive as soon as possible after he or she has been designated.

Declaration to the Minister

(3) The local railway company must ensure that, within 30 days after the day on which it designates an accountable executive, the accountable executive provides the Minister with a signed declaration accepting accountability for the extent to which the requirements of the safety management system have been met.

Designation of managers

(4) The local railway company may, in its safety management system, permit the accountable executive to designate one or more persons to develop and implement one or more of the processes required by this Division. A designated person must occupy a management position within the local railway company that includes responsibilities relevant to the process or processes and the authority to make decisions with respect to that process or those processes.

Annual update

(5) If the accountable executive designates a person under subsection (4), the accountable executive must ensure that the person reports to him or her, on an annual basis, with respect to

b) les procédures et les méthodes exigées par la présente section qui sont associées au processus, et la date de leur dernière révision;

c) le poste, dans la compagnie de chemin de fer locale, dont relève la responsabilité de l'élaboration et de la mise en œuvre des procédures et des méthodes.

Procédures et méthodes

42 Les procédures et les méthodes exigées par la présente section sont établies par écrit et indiquent la date de leur dernière révision.

Processus visant la responsabilité et l'obligation de rendre compte — gestionnaire supérieur responsable

Désignation du gestionnaire supérieur

43 (1) La compagnie de chemin de fer locale désigne un gestionnaire supérieur chargé des opérations et des activités de la compagnie de chemin de fer qui est tenu de rendre compte du respect des exigences du système de gestion de la sécurité, y compris son efficacité à atteindre le niveau de sécurité le plus élevé dans son exploitation ferroviaire.

Avis au ministre

(2) Elle fournit au ministre le nom du gestionnaire supérieur responsable aussitôt que possible après sa désignation.

Déclaration au ministre

(3) Elle veille à ce que le gestionnaire supérieur responsable fournis au ministre, dans les trente jours suivant la date de sa désignation, une déclaration signée par laquelle il accepte d'être tenu de rendre compte du respect des exigences du système de gestion de la sécurité.

Désignation de gestionnaires

(4) Elle peut, dans son système de gestion de la sécurité, permettre au gestionnaire supérieur responsable de désigner une ou plusieurs personnes pour élaborer et mettre en œuvre un ou plusieurs des processus exigés par la présente section. Les personnes désignées doivent occuper, dans la compagnie de chemin de fer locale, des postes de gestion qui comprennent les responsabilités se rapportant à ces processus et le pouvoir de prendre des décisions à l'égard de ceux-ci.

Mise à jour annuelle

(5) S'il désigne une personne en vertu du paragraphe (4), le gestionnaire supérieur responsable doit veiller à ce que celle-ci lui indique, sur une base annuelle :

- (a) any problems following the procedures or implementing the methods, and the manner in which those problems have been or are being resolved or, if applicable, the reasons why they have not been or are not being resolved; and
- (b) the effectiveness of the procedures and methods in contributing to the improvement of the safety of the local railway company's operations.

Process with Respect to a Safety Policy

Safety policy

44 (1) A local railway company must include, in its safety management system, a written safety policy that reflects the local railway company's commitment to promoting railway safety. The policy must be approved and signed by the accountable executive.

Annual review

(2) The local railway company must ensure that its safety policy is reviewed annually.

Communication

(3) The local railway company must communicate its safety policy, and any changes to the policy, to its employees.

Process for Ensuring Compliance with Regulations, Rules and Other Instruments

List of instruments

45 (1) A local railway company must include, in its safety management system, a list of the following instruments relating to railway safety:

- (a) any regulations made under the Act that apply to the local railway company and that are in force;
- (b) any rules approved or established by the Minister under section 19 of the Act that apply to the local railway company and that are in force;
- (c) any exemptions granted under section 22 or 22.1 of the Act that apply to the local railway company and that are in effect;
- (d) any notices sent to the local railway company under section 31 of the Act that contain an order and that are in effect; and
- (e) any documents in effect by which the Minister has ordered the local railway company to do or to not do

a) tout problème à suivre les procédures ou à mettre en œuvre les méthodes, et la manière dont il a été réglé ou est en train d'être réglé ou, le cas échéant, les raisons pour lesquelles il n'a pas été réglé ou n'est pas en train de l'être;

b) l'efficacité des procédures et des méthodes à contribuer à l'amélioration de la sécurité de l'exploitation ferroviaire de la compagnie de chemin de fer locale.

Processus à l'égard d'une politique de sécurité

Politique de sécurité

44 (1) La compagnie de chemin de fer locale inclut, dans son système de gestion de la sécurité, une politique de sécurité, établie par écrit, qui reflète son engagement à promouvoir la sécurité ferroviaire. La politique est approuvée et signée par le gestionnaire supérieur responsable.

Révision annuelle

(2) Elle veille à ce que sa politique de sécurité soit révisée chaque année.

Communication

(3) Elle communique à ses employés sa politique de sécurité ainsi que toute modification apportée à celle-ci.

Processus pour veiller au respect des règlements, des règles et des autres instruments

Liste des instruments

45 (1) La compagnie de chemin de fer locale inclut, dans son système de gestion de la sécurité, une liste des instruments ci-après en matière de sécurité ferroviaire :

- a) les règlements pris en vertu de la Loi qui s'appliquent à la compagnie de chemin de fer locale et sont en vigueur;
- b) les règles approuvées ou établies par le ministre en vertu de l'article 19 de la Loi qui s'appliquent à la compagnie de chemin de fer locale et sont en vigueur;
- c) les exemptions accordées en vertu des articles 22 ou 22.1 de la Loi qui s'appliquent à la compagnie de chemin de fer locale et sont en vigueur;
- d) les avis transmis à la compagnie de chemin de fer locale en vertu de l'article 31 de la Loi qui contiennent un ordre en vigueur;

something, including a ministerial order issued under section 32 of the Act and an emergency directive sent under section 33 of the Act.

Date and subject matter

(2) The list of instruments must include

- (a)** in the case of a rule, the date on which it was approved or established; and
- (b)** in the case of an exemption, a notice, or a document referred to in paragraph (1)(e), the date and subject matter.

Update

(3) The local railway company must keep the list of instruments up to date and must indicate the date of its last revision.

Procedures

46 A local railway company must include, in its safety management system, a procedure for

- (a)** reviewing and updating the list of instruments referred to in subsection 45(1); and
- (b)** verifying compliance with
 - (i)** the requirements of the regulations, rules, and notices and documents containing an order, that are referred to in the list of instruments, and
 - (ii)** the terms of the exemptions referred to in the list of instruments.

Process for Identifying Safety Concerns

Analyses

47 A local railway company must, on a continual basis, conduct analyses of its railway operations to identify safety concerns, including any trends, any emerging trends or any repetitive situations. The analyses must, at a minimum, be based on

- (a)** any reports of accidents;
- (b)** any internal documentation relating to accidents;
- (c)** any reports of injuries;

e) les documents en vigueur par lesquels le ministre a ordonné à la compagnie de chemin de fer locale de faire ou de ne pas faire quelque chose, notamment les ordres ministériels visés à l'article 32 de la Loi et les injonctions ministérielles visées à l'article 33 de la Loi.

Date et objet

(2) La liste des instruments comprend :

- a)** dans le cas d'une règle, la date à laquelle elle a été approuvée ou établie;
- b)** dans le cas d'une exemption, d'un avis ou d'un document visé à l'alinéa (1)e), la date et son objet.

Mise à jour

(3) La compagnie de chemin de fer locale tient la liste à jour et indique la date de sa dernière révision.

Procédures

46 La compagnie de chemin de fer locale inclut, dans son système de gestion de la sécurité, une procédure pour :

- a)** examiner et mettre à jour la liste des instruments visés au paragraphe 45(1);
- b)** vérifier le respect :
 - (i)** d'une part, des exigences des règlements, règles et avis et documents contenant un ordre, qui sont mentionnés dans la liste des instruments,
 - (ii)** d'autre part, des conditions des exemptions mentionnées dans la liste des instruments.

Processus pour cerner les préoccupations en matière de sécurité

Analyses

47 La compagnie de chemin de fer locale effectue, de façon continue, des analyses de son exploitation ferroviaire pour cerner les préoccupations en matière de sécurité, y compris toute tendance actuelle, nouvelle tendance et situation répétitive. Les analyses reposent, à tout le moins, sur les éléments suivants :

- a)** tout signalement d'accidents;
- b)** tout document interne relatif aux accidents;
- c)** tout signalement de blessures;

- (d) the results of any inspections conducted by the local railway company or by a railway safety inspector;
- (e) any reports of contraventions or safety hazards that are received by the local railway company from its employees;
- (f) any complaints relating to safety that are received by the local railway company;
- (g) any data that is accessible to the local railway company from safety monitoring technologies;
- (h) the conclusions of the annual report referred to in subsection 57(3); and
- (i) the findings of any audit reports.

Procedure

48 A local railway company must include, in its safety management system, a procedure for conducting the analyses referred to in section 47.

Risk Assessment Process

Risk assessment

49 (1) A local railway company must conduct a risk assessment in the following circumstances:

- (a) when it identifies a safety concern in its railway operations as a result of the analyses conducted under section 47;
- (b) when it proposes to begin transporting dangerous goods, or to begin transporting dangerous goods different from those it already transports; or
- (c) when a proposed change to its railway operations, including a change set out below, may affect the safety of the public or personnel or the protection of property or the environment:
 - (i) the introduction or elimination of a technology, or a change to a technology,
 - (ii) an increase in the volume of dangerous goods it transports,
 - (iii) a change to the route on which dangerous goods are transported, or
 - (iv) a change affecting personnel, including an increase or decrease in the number of employees or a change in their responsibilities or duties.

- d)** les résultats de toute inspection effectuée par la compagnie de chemin de fer locale ou un inspecteur de la sécurité ferroviaire;
- e)** tout signalement, fait par ses employés et reçu par elle, des infractions ou des dangers pour la sécurité;
- f)** toute plainte relative à la sécurité qui est reçue par la compagnie de chemin de fer locale;
- g)** toute donnée accessible à la compagnie de chemin de fer locale provenant de technologies de surveillance de la sécurité;
- h)** les conclusions du rapport annuel visé au paragraphe 57(3);
- i)** les constatations figurant dans tout rapport d'audit.

Procédure

48 La compagnie de chemin de fer locale inclut, dans son système de gestion de la sécurité, une procédure pour effectuer les analyses visées à l'article 47.

Processus visant les évaluations des risques

Évaluation des risques

49 (1) La compagnie de chemin de fer locale effectue une évaluation des risques dans les circonstances suivantes :

- a)** lorsqu'elle cerne une préoccupation en matière de sécurité dans son exploitation ferroviaire à la suite des analyses effectuées en vertu de l'article 47;
- b)** lorsqu'elle se propose d'entreprendre le transport de marchandises dangereuses ou le transport de marchandises dangereuses différentes de celles qu'elle transporte déjà;
- c)** lorsqu'un changement proposé à l'exploitation ferroviaire — y compris les changements ci-après — peut avoir une incidence sur la sécurité du public ou du personnel ou sur la protection des biens et de l'environnement :
 - (i)** l'introduction ou l'élimination d'une technologie ou une modification apportée à une technologie,
 - (ii)** une augmentation du volume des marchandises dangereuses qu'elle transporte,
 - (iii)** une modification apportée au trajet emprunté pour le transport des marchandises dangereuses,

Components

(2) The risk assessment must

- (a)** describe the circumstances that triggered the requirement to conduct the risk assessment;
- (b)** identify and describe the risks associated with those circumstances;
- (c)** identify the factors taken into account in the risk assessment, including the persons who may be affected and whether property or the environment is affected;
- (d)** indicate, for each risk, the likelihood that the risk will occur and the severity of its consequences;
- (e)** identify the risks that require remedial action; and
- (f)** identify the remedial action for each of those risks.

Communication

50 A local railway company must communicate the risks identified as requiring remedial action, and the remedial action to be implemented, to the employees of the local railway company who are affected by any of the circumstances referred to in subsection 49(1).

Procedure and method

51 A local railway company must include, in its safety management system,

- (a)** a procedure for identifying the risks that require remedial action, taking into account, for each risk, the likelihood that the risk will occur and the severity of its consequences; and
- (b)** a method for evaluating the level of risk, taking into account the likelihood that a risk will occur and the severity of its consequences.

Process for Implementing and Evaluating Remedial Action

Remedial action — implementation

52 (1) A local railway company must implement remedial action with respect to the risks that it has identified in its risk assessment as requiring remedial action.

(iv) une modification touchant le personnel, y compris une augmentation ou une réduction du nombre d'employés ou une modification apportée à leurs responsabilités ou à leurs fonctions.

Composantes

(2) L'évaluation des risques, à la fois :

- a)** décrit les circonstances qui ont entraîné l'obligation d'effectuer l'évaluation des risques;
- b)** cerne et décrit les risques associés à ces circonstances;
- c)** cerne les facteurs dont il est tenu compte dans l'évaluation des risques, y compris les personnes qui peuvent être touchées et si les biens ou l'environnement sont touchés;
- d)** indique, pour chaque risque, la probabilité qu'il se produise et la gravité de ses conséquences;
- e)** cerne les risques qui exigent des mesures correctives;
- f)** indique les mesures correctives visant chacun de ces risques.

Communication

50 La compagnie de chemin de fer locale communique à ses employés qui sont touchés par l'une ou l'autre des circonstances visées au paragraphe 49(1) les risques cernés comme étant des risques qui exigent des mesures correctives et les mesures correctives à mettre en œuvre.

Procédure et méthode

51 La compagnie de chemin de fer locale inclut, dans son système de gestion de la sécurité :

- a)** une procédure pour cerner les risques qui exigent des mesures correctives, en tenant compte, pour chaque risque, de la probabilité qu'il se produise et de la gravité de ses conséquences;
- b)** une méthode pour évaluer le niveau de risque, en tenant compte de la probabilité qu'un risque se produise et de la gravité de ses conséquences.

Processus pour mettre en œuvre et évaluer les mesures correctives

Mesures correctives — mise en œuvre

52 (1) La compagnie de chemin de fer locale met en œuvre des mesures correctives à l'égard des risques

qu'elle a cernés, dans son évaluation des risques, comme étant des risques qui exigent des mesures correctives.

Remedial action — evaluation

(2) The local railway company must evaluate the effectiveness of the remedial action in reducing or eliminating the risks.

Procedures

53 A local railway company must include, in its safety management system,

- (a)** a procedure for selecting the remedial action to be implemented; and
- (b)** a procedure for implementing the remedial action and evaluating its effectiveness.

Process for Establishing Targets and Developing Initiatives

Targets and initiatives

54 (1) A local railway company must, for each calendar year,

- (a)** establish targets designed to improve the safety of its railway operations; and
- (b)** develop initiatives to achieve each target.

Basis for establishing targets

(2) The targets must be based on the analyses conducted under section 47 and must take into account the results of any previous analyses.

Details of initiative

55 A local railway company must include, in its safety management system, a written description of each initiative to be implemented in order to achieve each target and a written explanation of how the initiative will contribute to achieving that target.

Communication

56 A local railway company must communicate to its employees the targets established and the initiatives to be implemented.

Mesures correctives — évaluation

(2) Elle évalue l'efficacité des mesures correctives à réduire ou à éliminer les risques.

Procédures

53 La compagnie de chemin de fer locale inclut, dans son système de gestion de la sécurité :

- a)** une procédure pour choisir les mesures correctives à mettre en œuvre;
- b)** une procédure pour mettre en œuvre les mesures correctives et évaluer leur efficacité.

Processus pour établir les objectifs de rendement et élaborer les initiatives

Objectifs et initiatives

54 (1) La compagnie de chemin de fer locale est tenue, pour chaque année civile :

- a)** d'établir des objectifs visant à améliorer la sécurité de son exploitation ferroviaire;
- b)** d'élaborer des initiatives pour atteindre chaque objectif.

Base pour l'établissement des objectifs

(2) Les objectifs reposent sur les analyses effectuées en application de l'article 47 et tiennent compte des résultats de toute analyse précédente.

Détails des initiatives

55 La compagnie de chemin de fer locale inclut, dans son système de gestion de la sécurité, une description écrite de chaque initiative à mettre en œuvre pour atteindre chaque objectif et une explication écrite de la manière dont l'initiative contribuera à atteindre cet objectif.

Communication

56 La compagnie de chemin de fer locale communique à ses employés les objectifs et les initiatives à mettre en œuvre.

Process for Continual Improvement of the Safety Management System

Internal Monitoring

Monitoring

57 (1) A local railway company must, on a continual basis, monitor the implementation of its safety management system to verify

- (a)** whether the targets established by the local railway company under section 54 are being achieved; and
- (b)** whether the procedures required by this Division are being followed, and whether the methods required by this Division are being implemented.

Deficiencies in implementation

(2) Monitoring must include, if applicable, inquiring into

- (a)** the cause of any deficiencies in the implementation of the local railway company's safety management system and any actions being taken to remedy those deficiencies; and
- (b)** the reasons why the targets are not being achieved.

Annual report

(3) The local railway company must prepare an annual report setting out the conclusions of its monitoring activities.

Accountable executive

(4) The local railway company must ensure that the conclusions of the annual report are brought to the attention of the accountable executive.

Internal Audit

Scope and frequency

58 (1) A local railway company must conduct an audit of its safety management system every three years to evaluate

- (a)** the extent to which the requirements related to each process have been implemented; and
- (b)** the extent to which the procedures and methods developed by the local railway company are effective in improving the level of safety of its railway operations.

Processus visant l'amélioration continue du système de gestion de la sécurité

Contrôle interne

Contrôle

57 (1) La compagnie de chemin de fer locale contrôle, de façon continue, la mise en œuvre de ses processus pour :

- a)** vérifier si les objectifs qu'elle a établis en application de l'article 54 sont atteints;
- b)** vérifier si les procédures exigées par la présente section sont suivies et si les méthodes exigées par la présente section sont mises en œuvre.

Lacunes dans la mise en œuvre

(2) Le contrôle comprend, le cas échéant :

- a)** des enquêtes sur les causes des lacunes dans la mise en œuvre du système de gestion de la sécurité de la compagnie de chemin de fer et sur toute mesure corrective prise pour corriger celles-ci;
- b)** des enquêtes sur les raisons pour lesquelles les objectifs ne sont pas atteints.

Rapport annuel

(3) La compagnie de chemin de fer locale prépare un rapport annuel des conclusions de ses activités de contrôle.

Gestionnaire supérieur responsable

(4) Elle veille à ce que les conclusions du rapport annuel soient portées à l'attention du gestionnaire supérieur responsable.

Audit interne

Portée et fréquence

58 (1) La compagnie de chemin de fer locale effectue un audit de son système de gestion de la sécurité tous les trois ans pour évaluer :

- a)** la mesure dans laquelle les exigences relatives à chaque processus ont été mises en œuvre;
- b)** la mesure dans laquelle les procédures et les méthodes qu'elle a établies sont efficaces pour améliorer le niveau de sécurité de son exploitation ferroviaire.

Audit plan

(2) The local railway company must include, in its safety management system, an audit plan that

- (a)** defines the scope of each audit;
- (b)** indicates the evaluation criteria to be applied;
- (c)** specifies the method to be used in conducting each evaluation; and
- (d)** sets out the schedule for evaluating each process.

Audit report

59 (1) A local railway company must prepare an audit report that includes the findings of the audit.

Accountable executive

(2) The accountable executive must sign the audit report to attest to his or her acceptance of the report.

Action plan

60 (1) A local railway company must prepare an action plan setting out the action to be taken to address each finding in the audit report that it identifies as a deficiency in its safety management system.

Approval of action plan

(2) The accountable executive must sign the action plan to acknowledge that he or she approves it.

Records

Review, analysis and evaluation

61 (1) A local railway company must keep a record of the factors taken into account in, and the results of,

- (a)** the annual review of its safety policy;
- (b)** each analysis conducted under section 47; and
- (c)** each evaluation conducted under subsection 52(2).

Date

(2) The record referred to in subsection (1) must include the date on which the review, analysis or evaluation was undertaken.

Plan d'audit

(2) Elle inclut, dans son système de gestion de la sécurité, un plan d'audit qui, à la fois :

- a)** définit la portée de chaque audit;
- b)** indique les critères d'évaluation à appliquer;
- c)** précise la méthode à utiliser pour effectuer chaque évaluation;
- d)** prévoit le calendrier d'évaluation de chaque processus.

Rapport d'audit

59 (1) La compagnie de chemin de fer locale établit un rapport d'audit qui comprend les constatations de l'audit.

Gestionnaire supérieur responsable

(2) Le gestionnaire supérieur responsable signe le rapport d'audit pour attester qu'il l'accepte.

Plan d'action

60 (1) La compagnie de chemin de fer locale établit un plan d'action qui indique les mesures à prendre pour répondre à chaque constatation du rapport d'audit qu'elle cerne comme étant une lacune de son système de gestion de la sécurité.

Approbation du plan d'action

(2) Le gestionnaire supérieur responsable signe le plan d'action pour attester qu'il l'approuve.

Registres

Révision, analyse et évaluation

61 (1) La compagnie de chemin de fer locale garde des registres dans lesquels figurent les facteurs qui ont été pris en compte dans les activités ci-après et les résultats de celles-ci :

- a)** la révision annuelle de sa politique de sécurité;
- b)** chaque analyse effectuée en application de l'article 47;
- c)** chaque évaluation effectuée en application du paragraphe 52(2).

Date

(2) Les registres visés au paragraphe (1) incluent la date à laquelle la révision, l'analyse ou l'évaluation ont été effectuées.

Communication

62 For each instance in which a local railway company communicates with its employees in accordance with this Division, the local railway company must keep a record of the date and subject matter of the communication and the manner in which it was carried out.

Specified documents

63 A local railway company must keep the following records:

- (a) the documentation relating to each risk assessment conducted under section 49;
- (b) the written description and written explanation referred to in section 55;
- (c) the annual report referred to in subsection 57(3);
- (d) the audit plan referred to in subsection 58(2);
- (e) the signed audit report referred to in section 59; and
- (f) the approved action plan referred to in section 60.

Duration

64 A local railway company must keep the records referred to in sections 61 to 63 for six years after the day on which they are created.

Filing and Notification

Filing with the Minister

65 A local railway company must, at the request of the Minister, file with the Minister

- (a) an up-to-date copy of the index referred to in subsection 41(1);
- (b) the targets and initiatives referred to in subsection 54(1) for the current calendar year;
- (c) the written description and written explanation referred to in section 55;
- (d) the latest annual report referred to in subsection 57(3); and
- (e) the latest signed audit report referred to in section 59.

Notification and filing

66 A local railway company that proposes to make a change referred to in paragraph 49(1)(b) or (c) must,

Communication

62 Chaque fois que, conformément à la présente section, elle communique avec ses employés, la compagnie de chemin de fer locale garde des registres dans lesquels figurent la date et le sujet des communications et la manière dont celles-ci ont été effectuées.

Documents précisés

63 La compagnie de chemin de fer locale garde des registres dans lesquels figure ce qui suit :

- a) la documentation relative à chaque évaluation des risques effectuée en application de l'article 49;
- b) la description et l'explication écrites visées à l'article 55;
- c) le rapport annuel visé au paragraphe 57(3);
- d) le plan d'audit visé au paragraphe 58(2);
- e) le rapport d'audit signé qui est visé à l'article 59;
- f) le plan d'action approuvé qui est visé à l'article 60.

Durée

64 La compagnie de chemin de fer locale garde les registres visés aux articles 61 à 63 pendant six ans après la date de leur création.

Dépôt et notification

Dépôt auprès du ministre

65 La compagnie de chemin de fer locale dépose auprès du ministre, à la demande de celui-ci, ce qui suit :

- a) une copie à jour du répertoire visé au paragraphe 41(1);
- b) les objectifs et les initiatives visés au paragraphe 54(1) pour l'année civile en cours;
- c) la description et l'explication écrites visées à l'article 55;
- d) le dernier rapport annuel visé au paragraphe 57(3);
- e) le dernier rapport d'audit signé qui est visé à l'article 59.

Notification et dépôt

66 La compagnie de chemin de fer locale qui se propose d'apporter une modification visée à l'alinéa 49(1)b) ou c)

before making the change, notify the Minister of the change and must, at the request of the Minister, file with the Minister the documentation relating to the risk assessment that it conducted with respect to the change.

DIVISION 2

Non-Main Track Operations

Application

Local railway company — non-main track

67 This Division applies to a local railway company that operates railway equipment exclusively on non-main track.

Safety Management System

Processes, Procedures and Methods

Processes

68 A local railway company must develop and implement a safety management system that includes

- (a) a process with respect to a safety policy;
- (b) a process for ensuring compliance with regulations, rules and other instruments;
- (c) a process for identifying safety concerns;
- (d) a risk assessment process; and
- (e) a process for implementing and evaluating remedial action.

Index

69 (1) A local railway company must keep an up-to-date index of all the processes referred to in section 68 that it has implemented.

Content of index

(2) The index must indicate the date of the last revision of the local railway company's safety policy and must indicate, for each process,

en avise le ministre, avant de l'apporter, et dépose auprès de celui-ci, à sa demande, la documentation relative à l'évaluation des risques qu'elle a effectuée à l'égard de cette modification.

SECTION 2

Opérations — voies ferrées non principales

Application

Compagnies de chemin de fer locales — voies ferrées non principales

67 La présente section s'applique aux compagnies de chemin de fer locales qui exploitent du matériel ferroviaire exclusivement sur des voies ferrées non principales.

Système de gestion de la sécurité

Processus, procédures et méthodes

Processus

68 La compagnie de chemin de fer locale élabore et met en œuvre un système de gestion de la sécurité qui comprend :

- a) un processus à l'égard de la politique de sécurité;
- b) un processus pour veiller au respect des règlements, des règles et des autres instruments;
- c) un processus pour cerner les préoccupations en matière de sécurité;
- d) un processus visant les évaluations des risques;
- e) un processus pour mettre en œuvre et évaluer les mesures correctives.

Répertoire

69 (1) La compagnie de chemin de fer locale tient à jour un répertoire de tous les processus visés à l'article 68 qu'elle a mis en œuvre.

Contenu du répertoire

(2) Le répertoire indique la date de la dernière révision de la politique de sécurité de la compagnie de chemin de fer locale et, pour chaque processus :

- (a)** the procedures and methods required by this Division that are associated with the process, and the date of their last revision; and
- (b)** the position in the local railway company that has responsibility for the development and implementation of the process, procedures and methods.

Procedures and methods

70 Every procedure and method required by this Division must be in writing and must indicate the date of its last revision.

Process with Respect to a Safety Policy

Safety policy

71 (1) A local railway company must include, in its safety management system, a written safety policy that reflects the local railway company's commitment to promoting railway safety. The policy must be approved and signed by an executive who is responsible for the operations and activities of the local railway company.

Annual review

(2) The local railway company must ensure that its safety policy is reviewed annually.

Communication

(3) The local railway company must communicate its safety policy, and any changes to the policy, to its employees.

Process for Ensuring Compliance with Regulations, Rules and Other Instruments

List of instruments

72 (1) A local railway company must include, in its safety management system, a list of the following instruments relating to railway safety:

- (a)** any regulations made under the Act that apply to the local railway company and that are in force;
- (b)** any rules approved or established by the Minister under section 19 of the Act that apply to the local railway company and that are in force;
- (c)** any exemptions granted under section 22 or 22.1 of the Act that apply to the local railway company and that are in effect;

a) les procédures et les méthodes exigées par la présente section qui sont associées au processus, et la date de leur dernière révision;

b) le poste, dans la compagnie de chemin de fer locale, dont relève la responsabilité de l'élaboration et de la mise en œuvre des processus, des procédures et des méthodes.

Procédures et méthodes

70 Les procédures et les méthodes exigées par la présente section sont établies par écrit et indiquent la date de leur dernière révision.

Processus à l'égard d'une politique de sécurité

Politique de sécurité

71 (1) La compagnie de chemin de fer locale inclut, dans son système de gestion de la sécurité, une politique de sécurité, établie par écrit, qui reflète son engagement à promouvoir la sécurité ferroviaire. La politique est approuvée et signée par le gestionnaire supérieur responsable des opérations et des activités de la compagnie de chemin de fer locale.

Révision annuelle

(2) Elle veille à ce que sa politique de sécurité ferroviaire soit révisée chaque année.

Communication

(3) Elle communique à ses employés sa politique de sécurité ainsi que toute modification apportée à celle-ci.

Processus pour veiller au respect des règlements, des règles et des autres instruments

Liste des instruments

72 (1) La compagnie de chemin de fer locale inclut, dans son système de gestion de la sécurité, une liste des instruments ci-après en matière de sécurité ferroviaire :

- a)** les règlements pris en vertu de la Loi qui s'appliquent à la compagnie de chemin de fer locale et sont en vigueur;
- b)** les règles approuvées ou établies par le ministre en vertu de l'article 19 de la Loi et qui s'appliquent à la compagnie de chemin de fer locale et sont en vigueur;
- c)** les exemptions accordées en vertu des articles 22 ou 22.1 de la Loi qui s'appliquent à la compagnie de chemin de fer locale et sont en vigueur;

(d) any notices sent to the local railway company under section 31 of the Act that contain an order and that are in effect; and

(e) any documents in effect by which the Minister has ordered the local railway company to do or to not do something, including a ministerial order issued under section 32 of the Act and an emergency directive sent under section 33 of the Act.

Date and subject matter

(2) The list of instruments must include

(a) in the case of a rule, the date on which it was approved or established; and

(b) in the case of an exemption, a notice, or a document referred to in paragraph (1)(e), the date and subject matter.

Update

(3) The local railway company must keep the list of instruments up to date and must indicate the date of its last revision.

Procedures

73 A local railway company must include, in its safety management system, a procedure for

(a) reviewing and updating the list of instruments referred to in subsection 72(1); and

(b) verifying compliance with

(i) the requirements of the regulations, rules, and notices and documents containing an order, that are referred to in the list of instruments, and

(ii) the terms of the exemptions referred to in the list of instruments.

Process for Identifying Safety Concerns

Analyses

74 A local railway company must, on a continual basis, conduct analyses of its railway operations to identify safety concerns, including any trends, any emerging trends or any repetitive situations. The analyses must, at a minimum, be based on

(a) any reports of accidents;

(b) any internal documentation relating to accidents;

d) les avis transmis à la compagnie de chemin de fer locale en vertu de l'article 31 de la Loi qui contiennent un ordre en vigueur;

e) les documents en vigueur par lesquels le ministre a ordonné à la compagnie de chemin de fer locale de faire ou de ne pas faire quelque chose, notamment les ordres ministériels visés à l'article 32 de la Loi et les injonctions ministérielles visées à l'article 33 de la Loi.

Date et objet

(2) La liste des instruments comprend :

a) dans le cas d'une règle, la date à laquelle elle a été approuvée ou établie;

b) dans le cas d'une exemption, d'un avis ou d'un document visé à l'alinéa (1)e), la date et son objet.

Mise à jour

(3) La compagnie de chemin de fer locale tient la liste à jour et indique la date de sa dernière révision.

Procédure

73 La compagnie de chemin de fer locale inclut, dans son système de gestion de la sécurité, une procédure pour :

a) examiner et mettre à jour la liste des instruments visée au paragraphe 72(1);

b) vérifier le respect :

(i) d'une part, des exigences des règlements, règles et avis et documents contenant un ordre, qui sont mentionnés dans la liste des instruments,

(ii) d'autre part, des conditions des exemptions mentionnées dans la liste des instruments.

Processus pour cerner les préoccupations en matière de sécurité

Analyses

74 La compagnie de chemin de fer locale effectue, de façon continue, des analyses de son exploitation ferroviaire pour cerner les préoccupations en matière de sécurité, y compris toute tendance actuelle, nouvelle tendance et situation répétitive. Les analyses reposent, à tout le moins, sur les éléments suivants :

a) tout signalement d'accidents;

- (c) any reports of injuries;
- (d) the results of any inspections conducted by the local railway company or by a railway safety inspector;
- (e) any reports of contraventions or safety hazards that are received by the local railway company from its employees;
- (f) any complaints relating to safety that are received by the local railway company;
- (g) any data that is accessible to the local railway company from safety monitoring technologies; and
- (h) the findings of any audit reports.

Procedure

75 A local railway company must include, in its safety management system, a procedure for conducting the analyses referred to in section 74.

Risk Assessment Process

Risk assessment

76 (1) A local railway company must conduct a risk assessment in the following circumstances:

- (a) when it identifies a safety concern in its railway operations as a result of the analyses conducted under section 74;
- (b) when it proposes to begin transporting dangerous goods, or to begin transporting dangerous goods different from those it already transports; or
- (c) when a proposed change to its railway operations, including a change set out below, may affect the safety of the public or personnel or the protection of property or the environment:
 - (i) the introduction or elimination of a technology, or a change to a technology,
 - (ii) an increase in the volume of dangerous goods it transports,
 - (iii) a change to the route on which dangerous goods are transported, or

- b) tout document interne relatif aux accidents;
- c) tout signalement de blessures;
- d) les résultats de toute inspection effectuée par la compagnie de chemin de fer locale ou un inspecteur de la sécurité ferroviaire;
- e) tout signalement, fait par ses employés et reçu par elle, des infractions ou des dangers pour la sécurité;
- f) toute plainte relative à la sécurité qui est reçue par la compagnie de chemin de fer locale;
- g) toute donnée accessible à la compagnie de chemin de fer locale provenant de technologies de surveillance de la sécurité;
- h) les constatations figurant dans tout rapport d'audit.

Procédure

75 La compagnie de chemin de fer locale inclut, dans son système de gestion de la sécurité, une procédure pour effectuer les analyses visées à l'article 74.

Processus visant les évaluations des risques

Évaluation des risques

76 (1) La compagnie de chemin de fer locale effectue une évaluation des risques dans les circonstances suivantes :

- a) lorsqu'elle cerne une préoccupation en matière de sécurité dans son exploitation ferroviaire à la suite des analyses effectuées en vertu de l'article 74;
- b) lorsqu'elle se propose d'entreprendre le transport de marchandises dangereuses ou le transport de marchandises dangereuses différentes de celles qu'elle transporte déjà;
- c) lorsqu'un changement proposé à l'exploitation ferroviaire — y compris les changements suivants — peut avoir une incidence sur la sécurité du public ou du personnel ou sur la protection des biens et de l'environnement :
 - (i) l'introduction ou l'élimination d'une technologie ou une modification apportée à une technologie,
 - (ii) une augmentation du volume des marchandises dangereuses qu'elle transporte,
 - (iii) une modification apportée au trajet emprunté pour le transport des marchandises dangereuses,

(iv) a change affecting personnel, including an increase or decrease in the number of employees or a change in their responsibilities or duties.

Components

(2) The risk assessment must

(a) describe the circumstances that triggered the requirement to conduct the risk assessment;

(b) identify and describe the risks associated with those circumstances;

(c) identify the factors taken into account in the risk assessment, including the persons who may be affected and whether property or the environment is affected;

(d) indicate, for each risk, the likelihood that the risk will occur and the severity of its consequences;

(e) identify the risks that require remedial action; and

(f) identify the remedial action for each of those risks.

(iv) une modification touchant le personnel, y compris une augmentation ou une réduction du nombre d'employés ou une modification apportée à leurs responsabilités ou à leurs fonctions.

Composantes

(2) L'évaluation des risques, à la fois :

a) décrit les circonstances qui ont entraîné l'obligation d'effectuer l'évaluation des risques;

b) cerne et décrit les risques associés à ces circonstances;

c) cerne les facteurs dont il est tenu compte dans l'évaluation des risques, y compris les personnes qui peuvent être touchées ou si les biens ou l'environnement sont touchés;

d) indique, pour chaque risque, la probabilité qu'il se produise et la gravité de ses conséquences;

e) cerne les risques qui exigent des mesures correctives;

f) indique les mesures correctives visant chacun de ces risques.

Communication

77 A local railway company must communicate the risks identified as requiring remedial action, and the remedial action to be implemented, to the employees of the local railway company who are affected by any of the circumstances referred to in subsection 76(1).

Communication

77 La compagnie de chemin de fer locale communique à ses employés qui sont touchés par l'une ou l'autre des circonstances visées au paragraphe 76(1) les risques cernés comme étant des risques qui exigent des mesures correctives et les mesures correctives à mettre en œuvre.

Procedure and method

78 A local railway company must include, in its safety management system,

(a) a procedure for identifying the risks that require remedial action, taking into account, for each risk, the likelihood that the risk will occur and the severity of its consequences; and

(b) a method for evaluating the level of risk, taking into account the likelihood that a risk will occur and the severity of its consequences.

Process for Implementing and Evaluating Remedial Action

Procédure et méthode

78 La compagnie de chemin de fer locale inclut, dans son système de gestion de la sécurité :

a) une procédure pour cerner les risques qui exigent des mesures correctives, en tenant compte, pour chaque risque, de la probabilité qu'il se produise et de la gravité de ses conséquences;

b) une méthode pour évaluer le niveau de risque, en tenant compte de la probabilité qu'un risque se produise et de la gravité de ses conséquences.

Processus pour mettre en œuvre et évaluer les mesures correctives

Mesures correctives — mise en œuvre

79 (1) La compagnie de chemin de fer locale met en œuvre les mesures correctives à l'égard des risques

Remedial action — implementation

79 (1) A local railway company must implement remedial action with respect to the risks that it has identified in its risk assessment as requiring remedial action.

Remedial action — evaluation

(2) The local railway company must evaluate the effectiveness of the remedial action in reducing or eliminating the risks.

Procedures

80 A local railway company must include, in its safety management system,

- (a)** a procedure for selecting the remedial action to be implemented; and
- (b)** a procedure for implementing the remedial action and evaluating its effectiveness.

Records

Review, analysis and evaluation

81 (1) A local railway company must keep a record of the factors taken into account in, and the results of,

- (a)** the annual review of its safety policy;
- (b)** each analysis conducted under section 74; and
- (c)** each evaluation conducted under subsection 79(2).

Date

(2) The record referred to in subsection (1) must include the date on which the review, analysis or evaluation was undertaken.

Communication

82 For each instance in which a local railway company communicates with its employees in accordance with this Division, the local railway company must keep a record of the date and subject matter of the communication and the manner in which it was carried out.

Risk assessment

83 A local railway company must keep the documentation relating to each risk assessment conducted under section 76.

qu'elle a cernés, dans son évaluation des risques, comme étant des risques qui exigent des mesures correctives.

Mesures correctives — évaluation

(2) Elle évalue l'efficacité des mesures correctives à réduire ou à éliminer les risques.

Procédures

80 La compagnie de chemin de fer locale inclut, dans son système de gestion de la sécurité :

- a)** une procédure pour choisir les mesures correctives à mettre en œuvre;
- b)** une procédure pour mettre en œuvre les mesures correctives et évaluer leur efficacité.

Registres

Révision, analyse et évaluation

81 (1) La compagnie de chemin de fer locale garde des registres dans lesquels figurent les facteurs qui ont été pris en compte dans les activités ci-après et les résultats de celles-ci :

- a)** chaque révision annuelle de sa politique de sécurité;
- b)** chaque analyse effectuée en application de l'article 74;
- c)** chaque évaluation effectuée en application du paragraphe 79(2).

Date

(2) Les registres visés au paragraphe (1) incluent la date à laquelle la révision, l'analyse ou l'évaluation ont été effectuées.

Communication

82 Chaque fois que, conformément à la présente section, elle communique avec ses employés, la compagnie de chemin de fer locale garde des registres dans lesquels figurent la date et le sujet des communications et la manière dont celles-ci ont été effectuées.

Évaluation des risques

83 La compagnie de chemin de fer locale garde la documentation relative à chaque évaluation des risques effectuée en application de l'article 76.

Duration

84 A local railway company must keep the records referred to in sections 81 to 83 for three years after the day on which they are created.

Filing and Notification

Filing with the Minister

85 A local railway company must, at the request of the Minister, file with the Minister an up-to-date copy of the index referred to in subsection 69(1).

Notification and filing

86 A local railway company that proposes to make a change referred to in paragraph 76(1)(b) or (c) must, before making the change, notify the Minister of the change and must, at the request of the Minister, file with the Minister the documentation relating to the risk assessment that it conducted with respect to the change.

PART 3

Consequential Amendments, Repeal and Coming into Force

Consequential Amendments to the Railway Operating Certificate Regulations

87 [Amendment]

88 [Amendment]

Repeal

89 [Repeal]

Coming into Force

April 1, 2015

90 These Regulations come into force on April 1, 2015.

Durée

84 La compagnie de chemin de fer locale garde les registres visés aux articles 81 à 83 pendant trois ans après la date de leur création.

Dépôt et notification

Dépôt auprès du ministre

85 La compagnie de chemin de fer locale dépose auprès du ministre, à la demande de celui-ci, une copie à jour du répertoire visé au paragraphe 69(1).

Notification et dépôt

86 La compagnie de chemin de fer locale qui se propose d'apporter une modification visée à l'alinéa 76(1)b ou c) en avise le ministre, avant de l'apporter, et dépose auprès de celui-ci, à sa demande, la documentation relative à l'évaluation des risques qu'elle a effectuée à l'égard de cette modification.

PARTIE 3

Modifications corrélatives, abrogation et entrée en vigueur

Modifications corrélatives au Règlement sur les certificats d'exploitation de chemin de fer

87 [Modification]

88 [Modification]

Abrogation

89 [Abrogation]

Entrée en vigueur

1^{er} avril 2015

90 Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2015.